



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 28 ΙΟΥΝΙΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
151

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1053

Περί κυρώσεως της εις Αθήνας την 21ην Ιουλίου 1978 υπογραφείσης Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας (σπερὶ ἐνὸς οἰκοπέδου διὰ τὸ Γερμανικὸν Γενικὸν Προξενεῖον εἰς Θεσσαλονίκην).

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς Αθήνας τὴν 21ην Ιουλίου 1978 υπογραφείσα Συμφωνία, μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ομοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας περὶ ἐνὸς οἰκοπέδου διὰ τὸ Γερμανικὸν Γενικὸν Προξενεῖον εἰς Θεσσαλονίκην, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολούθως:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ομοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας περὶ ἐνὸς οἰκοπέδου διὰ τὸ Γερμανικὸν Γενικὸν Προξενεῖον εἰς Θεσσαλονίκην.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Ομοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ ὅπως ρυθμίσωσι, τὰ θέματα, τὰ ὁποῖα προέκυψαν ἐκ τῆς ἐν ἔτει 1960 γενομένης ἀπαλλοτριώσεως τοῦ οἰκοπέδου τοῦ Γενικοῦ Προξενείου τῆς Ομοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἐν Θεσσαλονίκῃ, μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ κτισμάτων καὶ ἐνὸς μέρους τοῦ οἰκοπέδου τῆς Γερμανικῆς Σχολῆς Θεσσαλονίκης καὶ βελτιώσωσιν περαιτέρω τὰς προξενικὰς τῶν σχέσεις, συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα:

Ἄρθρον 1.

1. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας μεταβιβάζει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ομοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας κατὰ πλήρη κυριότητα καὶ ἐλεύθερον παντὸς βάρους, συμπεριλαμβανομένου καὶ οἰουδήποτε βάρους προερχομένου ἐκ τῆς αὐτοαποζημιώσεως λόγω ρυμοτομίας τὸ ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ ἐπὶ τῶν ὁδῶν Παραλιακῆς Λεωφόρου (Κένεντυ) καὶ Στρατηγοῦ Κακκάβου καὶ ὑπὸ τὰ στοιχεῖα Β. Κ. 2.100 κείμενον οἰκόπεδον συνολικῆς ἐπιφανείας 1092 τ. μ., ἀνῆκον κατὰ κυριότητα εἰς τὸ Ἑλληνικὸν

Δημόσιον καὶ συνορευόμενον πρὸς ἀνατολὰς μὲ πρᾶσιν 7,0 μ. (Β. Κ. 168), πρὸς Βορρᾶν μὲ πεζόδρομον 3 μ. (Β. Κ. 168), πρὸς νότον μὲ ὁδὸν Στρατηγοῦ Κακκάβου (Β. Κ. 168) καὶ πρὸς δυσμὰς μὲ Παραλιακὴν Λεωφόρον (Κένεντυ). Τὸ οἰκόπεδον τοῦτο ἐμφαίνεται ἀκριβέστερον εἰς τὸ συννημμένον τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ σχεδιάγραμμα. τὸ ὁποῖον ἀποτελεῖ ἀναπόσπαστον τμήμα ταύτης.

2. Ἀπὸ τῆς υπογραφῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας ἡ Ομοσπονδιακὴ Δημοκρατία τῆς Γερμανίας δικαιούται νὰ χρησιμοποιήσῃ τὸ οἰκόπεδον (ἄρθρ. 5 παράγρ. 2). Ἀπὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης Συμφωνίας μεταβιβάζεται βάρει ἄρθρου 5 παράγρ. 1 ὁριστικῶς ἡ κυριότης τοῦ οἰκοπέδου εἰς τὴν Ομοσπονδιακὴν Δημοκρατίαν τῆς Γερμανίας, ἡ ὁποία θὰ ἀνεγείρῃ ἐπὶ τοῦ οἰκοπέδου αὐτοῦ ἐξοδοὺς τῆς κτίριον εἰς τὸ ὁποῖον θὰ στεγαστοῦν αἱ Ἰπηρεσίαι τοῦ Γενικοῦ Προξενείου τῆς Ομοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας εἰς Θεσσαλονίκην, ἐνδεχομένως ἡ κατοικίη τοῦ Γενικοῦ Προξένου τῆς Ομοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ ἐνδεχομένως εἰς ἰδιαιτέραν πτέρυγα τὰ γραφεῖα τοῦ Γερμανικοῦ Ἰνστιτούτου Γκαίτε.

3. Ἀμφότερα τὰ συμβαλλόμενα μέρη συμφωνοῦν, ὅτι ἑτέρα χρῆσις τοῦ οἰκοπέδου πλὴν τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων θὰ εἶναι δυνατὴ μόνον μετὰ προηγουμένην διαβούλευσιν μεταξύ τῶν δύο Κυβερνήσεων.

Ἄρθρον 2.

1. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ομοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἐκχωρεῖ καὶ μεταβιβάζει ἀπὸ σήμερον εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ἐκ τοῦ ὑπὸ τοῦ Δήμου Θεσσαλονίκης παρὰ τῷ ἐν Θεσσαλονίκῃ παραρτήματι τοῦ Ταμεῖου Παρακαταθηκῶν καὶ Δανείων κατατεθέντος ποσοῦ τῶν δραχμῶν δύο ἑκατομμυρίων ἐξακοσίων ἐννέα χιλιάδων διακοσίων δέκα (2.609.210), τὸ ὁποῖον ἐπεδικάσθη αὐτῇ διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 167/1960 ἀποφάσεως τοῦ Προέδρου Πρωτοδικῶν Θεσσαλονίκης ὡς ἀποζημιώσεις διὰ τὴν ἐν ἔτει 1960 γενομένην ἀπαλλοτριώσιν τοῦ ἐν ἀρχῇ ἀναφερθέντος οἰκοπέδου τοῦ Γενικοῦ αὐτῆς Προξενείου, τὸ ποσὸν τῶν δραχμῶν ἐνὸς ἑκατομμυρίου διακοσίων πενήκοντα μιᾶς χιλιάδων (1.251.000) καὶ παρέχει διὰ τῆς παρούσης τὴν ἐντολὴν πρὸς τὸ Ταμεῖον Παρακαταθηκῶν καὶ Δανείων, ὅπως καταβάλλῃ εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας τὸ ὡς ἄνω ποσόν. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ομοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἐκχωρεῖ ἐπίσης πᾶσαν ἀξίωσιν ἀπορρέουσιν ἐκ ρυμοτομίας, προσκυρώσεως κλπ., ἐπὶ τοῦ παραχωρουμένου οἰκοπέδου, συνεπείᾳ ἐκδοθεῖσων ἢ ἐκδοθησομένων ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας Ἑλληνικῆς ἀρχῆς σχετικῶν πράξεων Ἀναλογισμοῦ.

2. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας οὐδεμίαν ἀντίρρησην ἔχει ὅπως ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἀναλάβῃ ἐκ τοῦ ὡς ἄνω ἀναφερθέντος καὶ ὑπὸ τοῦ Δήμου Θεσσαλονίκης παρὰ τῷ Ταμείῳ Παρακαταθηκῶν καὶ Δανείων κατατεθέντος ποσοῦ, τὸ ἐκ δραχμῶν ἐνὸς ἑκατομμυρίου τριακοσίων πεντήκοντα ὀκτὼ χιλιάδων διακοσίων δέκα (1.358.210) ὑπόλοιπον.

3. Αἱ ἄνω παράγραφοι 1 καὶ 2 τελοῦσι ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας θέλει μερίμνη αὐτῆς καὶ ἐντὸς προθεσμίας ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης συμφωνίας ἀναγνωρισθῇ δι' ἀποφάσεως τοῦ ἀρμοδίου Ἑλληνικοῦ δικαστηρίου βάσει τῶν κειμένων διατάξεων τῆς Ἑλληνικῆς Νομοθεσίας δικαιοῦχος τῆς ὑπὸ τοῦ Δήμου Θεσσαλονίκης παρακατατεθείσης εἰς τὸ ἐν Θεσσαλονίκη κατάστημα τοῦ Ταμείου Παρακαταθηκῶν καὶ Δανείων ἀποζημιώσεως διὰ τὴν ἐν τῷ Προοιμίῳ τῆς παρούσης ἀναφερομένην ἀπαλλοτριώσιν καὶ οὕτω νομιμοποιηθῇ ἐνώπιον τοῦ ὡς εἴρηται Ταμείου διὰ τε τὴν εἴσπραξιν τοῦ ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένου ποσοῦ καὶ τὴν ἐκχώρησιν τοῦ ἐν παραγράφῳ 1 τοιούτου.

Ἄρθρον 3.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας παραιτεῖται πάσης ἀπαιτήσεως ἐκ τῆς ἐν τῷ Προοιμίῳ τῆς παρούσης Συμφωνίας μνημονευομένης ἀπαλλοτριώσεως, ὡς καὶ πάσης ἐτέρας τοιαύτης σχέσιν ἐχούσης μὲ τὸ ἀπαλλοτριωθὲν ἀκίνητον αὐτῆς.

Ἄρθρον 4.

Ἡ παρούσα ἀποτελεῖ πλήρη συμφωνίαν ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ ἄρθρου 1033 τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἀστικοῦ Κώδικος καὶ θεωρεῖται, ὡς μεταγράψιμος τίτλος κυριότητος.

Ἄρθρον 5.

(1). Ἡ ἀνωτέρω συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι ἀπὸ τῆς ἡμέρας κατὰ τὴν ὁποίαν αἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ εἰδοποιήσουν ἀλλήλας ὅτι συνεπληρώθησαν αἱ ἀναγκαῖαι ἐσωτερικαὶ προϋποθέσεις διὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύι τῆς Συμφωνίας.

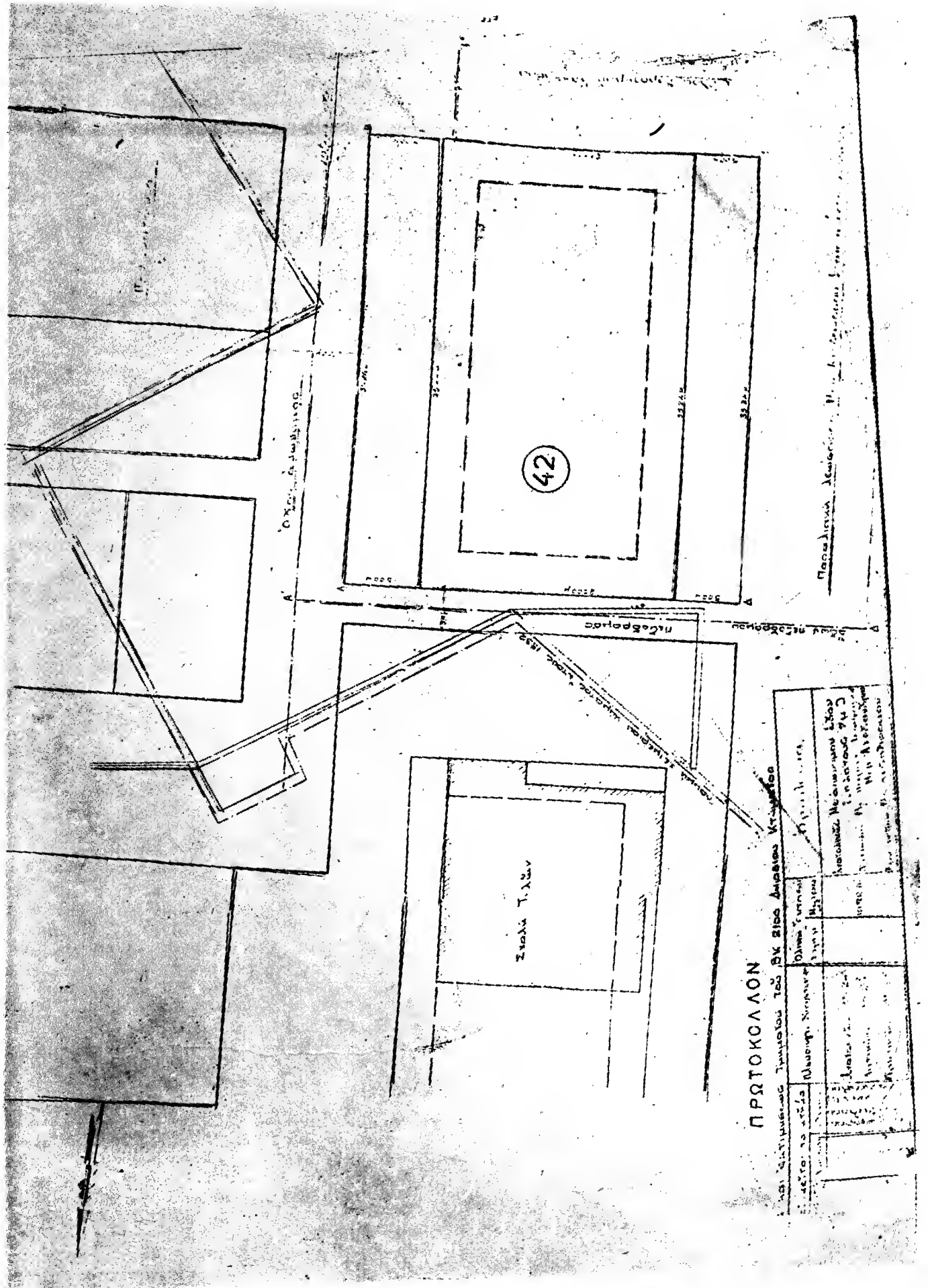
(2). Ἡ ἀνωτέρω συμφωνία θὰ τεθῇ εἰς ἐφαρμογὴν ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ὑπογραφῆς της.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τῇ 21ῃ Ἰουλίου 1978, εἰς δύο πρωτότυπα εἰς ἑλληνικὴν καὶ γερμανικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας

(Ὑπογραφή)

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας
(Ὑπογραφή)



Άρθρον δεύτερον

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχειται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος φηρισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Ἰουνίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27 Ἰουνίου 1980

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ